

# 大乘起信論

Mahāyānaśraddhotpāda-śāstra

## III. Explanation / Interpretation

### 無明

a-vidyā  
"carelessness"  
"Verwahrlosung"

### 三細

1. ignorant action
2. that which perceives
3. external world [perceived]

[ D.T. Suzuki ]

三 二 一  
者 者 者  
境 能 無  
界 見 明  
相 相 業  
相

[ Yoshito Hakeda ]

1. activity of ignorance
2. perceiving subject
3. world of objects

### 六麤

1. intelligence [sensation]
2. succession [memory]
3. clinging [fixation]
4. attachment to names
5. performance of deeds
6. suffering due to fetter of deeds

[ D.T. Suzuki ]

六 五 四 三 二 一  
者 者 者 者 者 者  
業 起 計 執 相 智  
繫 業 名 取 續 相  
苦 相 字 相 相  
相 相

[ Yoshito Hakeda ]

1. [discriminating] intellect
2. continuity [of subject]
3. attachment [to objects]
4. speculation [on concepts]
5. giving rise to karma
6. anxiety attached to karma

